

## **Textos Llatins I (codi 28540) anual 10,5 CR**

### Contingut i objectius

Aprendre a traduir i comentar poesia llatina a partir de l'aprofundiment en la vida i la obra d'un sol autor al llarg de tot el curs. L'autor triat és, per a aquest curs, Q. Horaci Flac i la part lírica de la seva obra poètica.

### Temari

Selecció de poemes dels llibres 1 a 4 dels Carmina, amb la inclusió, també, del Carmen saeculare. Entre els poemes triats hi haurà, com a mínim, tots aquells que, d'una forma metaliterària, ens poden donar dades per explicar, a partir de l'obra mateixa del poeta, les seves característiques més importants: 1, 1; 1, 2; 1, 3; 1, 37; 1, 38; 2, 1; 2, 19; 2, 20; 3, 1; 3, 30; 4, 1; 4, 15, més el Carmen saeculare.

Hi haurà una introducció a l'assignatura que constarà de:

0. Presentació i comentari de la bibliografia horaciana més significativa, no en general, sino per aconseguir els objectius del curs.

1. Vita Horati.

2. Carm. 1-3: composició i unitat d'estructura inicial. Carm. 4: voluntat o imposició?

Unitat d'1 a 4?

3. Comentaris crítics a l'establiment del text d'un poema, com a pas previ al seu estudi, comentari i traducció: 1, 1.

4. Comentari a fons i traducció d'1, 1.

A partir d'aquí, en les sessions de classe/aula proposarem algun comentari d'algun altre dels poemes citats supra i, després, i seguint la metodologia de treball que es descriurà ara mateix, cada estudiant triarà un poema dels llibres 1 a 4, no preparat pel professor, i l'anirà treballant en classes / pràctica, tant a l'aula, com a la Biblioteca d'Humanitats, com a les sessions de tutoria.

### Metodologia de treball

Completant el ja descrit, cada estudiant, d'acord amb el professor i sense repetir cap text, triarà un poema líric d'Horaci i el convertirà en el seu "estudi del cas". A través del coneixement profund d'aquest poema, de l'establiment crític del seu text i del comentari detallat de cada cosa comentable, més la seva traducció final, l'estudiant acabarà dominant el mètode de treball del filòleg clàssic. Aquesta feina començarà en classes teòriques / aula, seguirà en classes / pràctiques a la Biblioteca d'Humanitats i a les tutories (on s'intentaran resoldre els dubtes i problemes que vagin sorgint) i acabarà en una exposició pública dels resultats obtinguts. A la part final del curs, en efecte, tots escoltarem, comentarem i aprendrem de la resta de la classe, el que hagin obtingut del treball detallat d'un poema d'Horaci. El que es perseguirà, per tant, no és una traducció in extenso del poemari líric del de venosa, sinó l'aprofundiment i domini d'una metodologia de treball a partir de l'estudi d'uns quants casos, que es pugui aplicar, després, a qualsevol altre poema, si més no líric.

### Avaluació

1. El 50% de l'avaluació serà el seguiment diari i seriós de les feines que es proposin, tant a la part introductòria, com a la part pràctica de l'assignatura.
2. L'altre 50% seran els resultats que s'obtinguin en l'exposició pública del poema que cada estudiant hagi comentat.

NOTA: Atès l'enfocament de l'assignatura, es recomana no matricular-s'hi si no es pot assistir a les classes.

### Bibliografia

Les dues edicions que farem servir habitualment seran: E.C.Wickham per a OCT (Oxford, 1957 = 1912<sup>2</sup>, amb revisió a càrrec de H.W.Garrod), amb el complement de la de S.Borzsák per a la Teubner (Leipzig, 1984). Poden sortir comentaris interessants de la comparació d'aquestes dues amb la de D.R.Shackleton-Bailey també per a la Teubner (quarta edició, Stuttgart, 2001).

Els comentaris i altra bibliografia secundària d'interés seran portats i explicats els primers dies de classe.